

4 中国地名・人名の書き方の表（建議）

（昭和24年7月）

国語審議会

中国の地名・人名を仮名で書く場合の書き方を定めたもので、昭和24年7月30日国語審議会（総会）で議決、文部大臣に建議されたものである。「現代の中国標準音」により、388の音節をウェード式ローマ字で配列し、それに対応する片仮名及び漢字を示している。なお、大文字で示されているローマ字つづりは、「国語羅馬字」式によるものである。（原文は横書き）

昭和24年7月30日

文部大臣 高瀬 莊 太 郎 殿

国語審議会会長 安 藤 正 次

建 議

中国の地名・人名の書き方に関して、別冊「中国地名・人名の書き方の表」の通りに議決いたしました。ついては、この書き方の普及に関して最善の努力をされ、できる限りすみやかに実施されることを希望いたします。

〔別冊〕

中国地名・人名の書き方の表

中国の地名・人名の書き方に関する方針

- 1 中国の地名・人名は、かな書きにする。
- 2 中国の地名・人名のかな書きは、原則として現代の中国標準音による。

ま え が き

- 1 この表は、中国の地名・人名をかな書きにする場合に用いる中国標準音の書き方を示したものである。
- 2 四声の区別、語頭における有気・無気の区別、語尾における n と ng との区別などは書き分けない。ただし、必要な場合には、清音・濁音のかなをもって有気・無気の区別を書き分けてさしつかえない。
- 3 次の地名は、とくに国際的慣用の呼び方による。

アモイ	(厦 門)	スワトウ	(汕 頭)
カオルン	(九 龍)	ナンキン	(南 京)
カントン	(広 東) [市]	ホンコン	(香 港)
シェンシー	(陝 西) [省]	マカオ	(澳 門)
- 4 この表は、主として民国以後のものに適用する。
- 5 この表の実施にあたっては、当分の間、漢字をあわせ示してもさしつかえない。
- 6 満州・もうこ(蒙古)、その他、辺境地域の原語名に漢字をあてたものについては、別に定める。

〔使用上の注意事項〕

1 行政単位名の省・県は、漢字で書く。

〔例〕 チャンスー省（江蘇省） イー県（義県）

ただし、一音節の県名で、県城を意味する場合には、県までも含めて原音であらわす。

〔例〕 イーシェン（義県）

2 鉄道名は、起点＝終点をもってあらわす。

〔例〕 ペイピン＝ハンコウ鉄道（平漢線）

 テンチン＝ブーコウ鉄道（津浦線）

ただし、隴海線は、ロンハイ鉄道とする。

3 山・山脈・湖・湾・半島などの接尾辞は、漢字で書く。

江・水・河は、川に統一する。また、山脈名で嶺の字のつくものは、それを原音で読みこんで、その下に山をつける。

〔例〕 ウータイ山	(五台山)
クンルン山脈	(崑崙山脈)
シンアンリン山脈	(興安嶺)
ヤンツー川	(揚子江)
ホワン川	(黄河)
ウェイ川	(渭水)
トンティン湖	(洞庭湖)
ハンチョウ湾	(杭州湾)
ジャントン半島	(山東半島)

ただし、黄河・揚子江に限って、ホワンホー・ヤンツーチャンと書いてもさしつかえない。

1	a	A	アー	阿
2	ai	AI	アイ	愛隘藹埃
3	an	AN	アン	安鞍庵岸
4	ang	ANG	〃	昂
5	ao	AU	アオ	熬澳
6	cha	JA	チャー	札渣閘乍搾
7	ch'a	CHA	〃	茶叉挿岔察
8	chai	JAI	チャイ	宅寨齋翟債
9	ch'ai	CHAI	〃	柴
10	chan	JAN	チャン	展湛詹占站
11	ch'an	CHAN	〃	禪

12	chang	JANG	チャン	張璋章彰丈
13	ch'ang	CHANG	"	昌長常場暢
14	chao	JAU	チャオ	昭兆趙肇晁
15	ch'ao	CHAU	"	超朝潮巢
16	chê	JE	チャー	浙哲擢者
17	ch'ê	CHE	"	徹
18	chên	JEN	チェン	真振震鎮貞
19	ch'ên	CHEN	"	辰陳宸塵
20	chêng	JENG	チョン	正政鄭徵錚
21	ch'êng	CHENG	"	成城誠程承
22	chi	JI	チー	吉基濟冀極
23	ch'ih	CHI	"	七齊起其祁
24	chia	JIA	チャ	家甲賈嘉駕
25	chiang	JIANG	チャン	江蔣姜絳將
26	ch'iang	CHIANG	"	強牆薑羌
27	chiao	JIAO	チャオ	交焦教角郊
28	ch'iao	CHIAU	"	喬橋巧樵翹
29	chieh	JIE	チエ	階節介界傑
30	ch'ieh	CHIE	"	且伽
31	chien	JIAN	チェン	建簡堅健
32	ch'ien	CHIAN	"	錢前潛乾
33	chih	JY	チー	知之治直志
34	ch'ih	CHY	"	池尺赤持熾
35	chin	JIN	チン	金津晉進錦
36	ch'in	CHIN	"	秦欽勤芹沁
37	ching	JING	"	京靖靜敬井
38	ch'ing	CHING	"	慶清青卿情
39	chiu	JIOU	チウ	九久酒旧厩
40	ch'iu	CHIOU	"	秋丘邱球
41	chiung	JIONG	チュン	炯炯
42	ch'iuung	CHIONG	"	螻穹邛
43	cho	JUO	チュオ	卓琢擢涿
44	ch'o	CHUO	"	綽
45	chou	JOU	チョウ	州洲舟周週
46	ch'ou	CHOU	"	仇疇籌
47	chu	JU	チュー	朱竹諸祝助

48	ch'u	CHU	"	処褚除楚初
49	chü	JIU	チュイ	菊居巨矩句
50	ch'ü	CHIU	"	区曲渠瞿隴
51	chuan	JUAN	チョワン	專磚轉
52	ch'uan	CHUAN	"	川舩
53	chüan	JIUAN	チュワン	卷捲
54	ch'üan	CHIUAN	"	全泉券權勸
55	chuang	JUANG	チョワン	莊庄
56	ch'uang	CHUANG	"	創
57	chüeh	JIUE	チュエ	覺掘
58	ch'üeh	CHIUE	"	確
59	chui	JUEI	チョイ	追
60	ch'ui	CHUEI	"	垂
61	chun	JUEN	チュン	准準
62	ch'un	CHUN	"	春椿純淳
63	chün	JIUN	"	君軍均俊鈞
64	ch'ün	CHIUN	"	群
65	chung	JONG	チョン	中仲終忠
66	ch'ung	CHONG	"	重崇充冲寵
67	ê	E	オー	鄂娥我額
68	ên	EN	エン	恩
69	êrh	EL	アル	二兒尔耳珥
70	fa	FA	ファー	法発
71	fan	FAN	ファン	藩樊范範繁
72	fang	FANG	"	方芳坊房防
73	fei	FEI	フェイ	飛費斐肥漈
74	fên	FEN	フェン	分汾芬粉墳
75	fêng	FENG	フォン	風奉峰豐馮
76	fo	FO	フォー	仏
77	fou	FOU	フォウ	否
78	fu	FU	フー	夫扶服敷富福
79	ha	HA	ハー	哈
80	hai	HAI	ハイ	海
81	han	HAN	ハン	漢韓翰函邯
82	hang	HANG	"	行杭航
83	hao	HAU	ハオ	浩豪毫蒿灑

84	hei	HEI	ヘイ	黒
85	hên	HEN	ヘン	痕
86	hêng	HENG	ホン	亨恒横衡
87	hê	HE	ホー	河何和賀赫
88	hou	HOU	ホウ	厚候后後侯
89	hsi	SHI	シー	西喜錫禧希
90	hsia	SHIA	シヤ	夏洽下霞峽
91	hsiang	SHIANG	シヤン	相香祥湘項
92	hsiao	SHIAO	シヤオ	小孝造効曉
93	hsieh	SHIE	シエ	謝協歇鞋
94	hsien	SHIAN	シエン	県賢憲獻仙
95	hsin	SHIN	シン	心信新欣歆
96	hsing	SHING	〃	省興星幸杏
97	hsiu	SHIOU	シウ	修休秀岫
98	hsiung	SHIONG	シュン	雄熊
99	hsü	SHIU	シュイ	許徐胥緒序
100	hsüan	SHIUAN	シュワン	宣萱軒選
101	hsüeh	SHIUE	シュエ	学雪薛薛
102	hsün	SHIUN	シュン	勲洵訓潁
103	hu	HU	フー	湖滸滬虎乎
104	hua	HUA	ホワ	華化画滑驩
105	huai	HUAI	ホワイ	懷淮槐壞
106	huan	HUAN	ホワン	桓渙環歛煥
107	huang	HUANG	〃	皇黃鳳隍晃
108	hui	HUEI	ホイ	滙輝会惠慧
109	hun	HUEN	フン	琿渾魂
110	hung	HONG	ホン	紅宏洪鴻鬻
111	huo	HUO	ホー	伙或獲
112	i	I	イー	一衣伊儀
113	jan	RAN	ラン	然
114	jang	RANG	〃	穰壤
115	jao	RAO	ラオ	饒繞
116	jê	RE	ロー	熱
117	jên	REN	レン	仁壬任忍荏
118	jêng	RENG	ロン	仍
119	jih	RY	リー	日

120	jo	RUO	ルオ	若箬
121	jou	ROU	ロウ	柔
122	ju	RU	ルー	如茹儒汝乳
123	juan	RUAN	ロワン	阮
124	jui	RUEI	ロイ	銳瑞芮
125	jun	RUEN	ルン	潤
126	jung	RONG	ロン	容溶榮融蓉
127	kai	GAI	カイ	咳蓋
128	k'ai	KAI	"	開凱楷愷鎧
129	kan	GAN	カン	干甘感幹贛
130	k'an	KAN	"	堪闕戩坎龕
131	kang	GANG	"	岡剛綱
132	k'ang	KANG	"	亢康
133	kao	GAU	カオ	高誥皐郜高藁
134	k'ao	KAU	"	考
135	kei	GEI	ケイ	給
136	kên	GEN	ケン	根
137	k'ên	KEN	"	肯
138	kêng	GENG	コン	庚康耕鯁
139	k'êng	KENG	"	坑
140	kê	GE	ユー	各格葛閣戈
141	k'ê	KE	"	科可軻克
142	kou	GOU	コウ	勾垢溝枸
143	k'ou	KOU	"	口
144	ku	GU	クー	古固穀顧谷
145	k'u	KU	"	庫
146	kua	GUA	コワ	瓜
147	k'ua	KUA	"	跨
148	kuai	GUAI	コワイ	拐怪
149	k'uai	KUAI	"	快
150	kuan	GUAN	コワン	館官觀関貫
151	k'uan	KUAN	"	寬
152	kuang	GUANG	"	洸広光
153	k'uang	KUANG	"	狂
154	kuei, kui	GUEI	コイ	龜桂貴婦
155	k'uei, k'ui	KUEI	"	奎逵葵魁夔

156	kuên, kun	GUEN	クン	絳
157	k'uên, k'un	KUEN	〃	崑昆坤
158	kung	GONG	コン	公功貢恭鞏
159	k'ung	KONG	〃	孔空
160	kuo	GUO	クオ	国郭果菓
161	k'uo	KUO	〃	括廓濶
162	la	LA	ラー	臘辣
163	lai	LAI	ライ	来萊頼瀨
164	lan	LAN	ラン	欄瀾蘭藍嵐
165	lang	LANG	〃	狼郎朗浪廊
166	lao	LAU	ラオ	老勞勞
167	lê	LE	ロー	樂勒
168	lei	LEI	レイ	雷壘磊
169	lêng	LENG	ロン	稜
170	li	LI	リー	立力李里理
171	liang	LIANG	リヤン	良梁凉量亮
172	liao	LIAO	リヤオ	瞭寮遼聊
173	lieh	LIE	リエ	列烈
174	lien	LIAN	リエン	廉練瀧連蓮
175	lin	LIN	リン	麟闐臨琳林
176	ling	LING	〃	凌陵令靈嶺
177	liu	LIOU	リウ	六柳劉琉流
178	lo	LUO	ルオ	駱羅落洛螺
179	lou	LOU	ロウ	樓婁漏
180	lu	LU	ルー	盧魯祿路鹿
181	lü	LIU	リュイ	呂旅閩
182	luan	LUAN	ロワン	鸞樂灑亂
183	lüan	LIUAN	リュワン	孿
184	lüeh	LIUE	リュエ	略
185	lun	LUEN	ルン	倫崙綸輪
186	lung	LOING	ロン	隆龍隴籠
187	ma	MA	マー	馬瑪媽麻蔴
188	mai	MAI	マイ	麦売買邁
189	man	MAN	マン	滿蠻曼
190	mang	MANG	〃	茫
191	mao	MAO	マオ	毛茅卯茂

192	mei	MEI	メイ	枚梅眉湄美
193	mên	MEN	メン	門
194	mêng	MENG	モン	蒙濛猛孟夢
195	mi	MI	ミー	迷彌米密蜜
196	miao	MIAO	ミヤオ	苗廟繆(姓)
197	mieh	MIE	ミエ	滅蔑
198	mien	MIAN	ミエン	綿冕緬沔面
199	min	MIN	ミン	民岷敏閩
200	ming	MING	〃	明名命鳴茗
201	miu	MIOU	ミウ	繆繆
202	mo	MO	モー	末沫秣莫摩
203	mou	MOU	モウ	牟謀
204	mu	MU	ムー	木目穆母慕
205	na	NA	ナー	那納
206	nai	NAI	ナイ	乃廼
207	nan	NAN	ナン	南
208	nang	NANG	〃	囊甕
209	nao	NAO	ナオ	腦
210	nei	NEI	ネイ	內
211	nên	NEN	ネン	嫩
212	nêng	NENG	ノン	能
213	ni	NI	ニー	尼泥
214	niang	NIANG	ニヤン	娘
215	niao	NIAO	ニヤオ	鳥
216	nieh	NIE	ニエ	聶
217	nien	NIAN	ニエン	念年拈碾
218	ning	NING	ニン	寧甯凝
219	niu	NIOU	ニウ	牛鈕拗
220	no	NE	ノー	訥
221	no	NUO	ヌオ	諾糯
222	nou	NOU	ノウ	耨
223	nu	NU	ヌー	奴怒努弩
224	nü	NIU	ニユイ	女
225	nuan	NUAN	ノワン	暖
226	nüeh	NIUE	ニユエ	虐
227	nung	NONG	ノン	農

228	ou	OU	オウ	歐甌藕
229	pa	BA	パー	八巴拔霸櫛
230	p'a	PA	〃	怕
231	pai	BAI	バイ	白百拝
232	p'ai	PAI	〃	拍俳牌
233	pan	BAN	パン	班斑坂板半
234	p'an	PAN	〃	磐盤槃潘判
235	pang	BANG	〃	邦傍蚌
236	p'ang	PANG	〃	滂龐
237	pao	BAO	バオ	包保寶鮑堡
238	p'ao	PAO	〃	跑礮砲
239	pei	BEI	ペイ	北貝悲備背
240	p'ei	PEI	〃	丕沛培裴佩
241	pèn	BEN	ベン	本奔
242	p'èn	PEN	〃	盆噴溢
243	pêng	BENG	ボン	崩
244	p'êng	PENG	〃	朋鵬彭澎蓬
245	pi	BI	ビー	壁碧弼必璧
246	p'i	PI	〃	皮陂貔
247	piao	BIAO	ピャオ	彪
248	piao	PIAO	〃	票飄漂
249	pieh	BIE	ピエ	別
250	p'ieh	PIE	ピエ	瞥
251	pien	BIAN	ピエン	邊便卞
252	p'ien	PIAN	〃	片偏
253	pin	BIN	ピン	賓浜斌稟
254	p'in	PIN	〃	品
255	ping	BING	〃	丙泳氷炳秉
256	p'ing	PING	〃	平坪萍屏憑
257	po	BO	ポー	波白百伯柏
258	p'o	PO	〃	坡魄頗婆鄱
259	p'ou	POU	ポウ	剖
260	pu	BU	プー	卜布步埠捕
261	p'u	PU	〃	普譜浦舖蒲
262	sa	SA	サー	薩撒
263	sai	SAI	サイ	塞賽

264	san	SAN	サン	三散
265	sang	SANG	〃	桑
266	sao	SAO	サオ	騷
267	sê	SE	ソー	色塞瑟涉
268	sên	SEN	セン	森
269	sêng	SENG	ソン	僧
270	sha	SHA	シャー	砂沙
271	shai	SHAI	シャイ	曬
272	shan	SHAN	シャン	單汕善陝山
273	shang	SHANG	〃	商裳上尙
274	shao	SHAO	シャオ	紹邵少韶哨
275	shê	SHE	ショー	涉射社攝舍
276	shên	SHEN	シェン	申深神沈身
277	shêng	SHENG	ション	省勝生聖盛
278	shih	SHY	シー	師石時十世
279	shou	SHOU	ショウ	守綬壽首
280	shu	SHU	シュー	蜀樹殊淑束
281	shua	SHUA	ショフ	刷
282	shuai	SHUAI	ショワイ	帥
283	shuan	SHUAN	ショワン	拴
284	shuang	SHUANG	〃	双霜爽
285	shui	SHUEI	ショイ	水
286	shun	SHUEN	シュン	順舜
287	shuo	SHUO	シュオ	朔
288	so	SUO	スオ	索
289	sou	SOU	ソウ	漱
290	ssu	SY	スー	思四斯寺司
291	su	SU	〃	宿蘇肅粟疎
292	suan	SUAN	ソワン	算酸
293	sui	SUEI	ソイ	遂隨綏睢隨
294	sun	SUEN	スン	孫蓀
295	sung	SONG	ソン	松淞宋嵩頌
296	ta	DA	ター	大達打搭
297	t'a	TA	〃	他塔撻
298	tai	DAI	タイ	代岱戴待
299	t'ai	TAI	〃	泰台太臺

300	tan	DAN	タン	單丹鄚淡耽
301	t'an	TAN	"	覃潭譚檀灘
302	tang	DANG	"	当党蕩瑒
303	t'ang	TANG	"	堂湯棠唐塘
304	tao	DAO	タオ	島道刀稻倒
305	t'ao	TAO	"	陶桃洮韜濤
306	tê	DE	トー	得德
307	t'ê	TE	"	特
308	têng	DENG	トン	登等鄧磴
309	t'êng	TENG	"	騰滕藤籐
310	ti	DI	ティー	地棣第迪
311	t'i	TI	"	提梯体惕
312	tiao	DIAO	テヤオ	釣刁
313	t'iao	TIAO	"	条跳
314	tieh	DIE	テー	蝶
315	t'ieh	TIE	"	鉄
316	tien	DIAN	テン	店殿点典甸
317	t'ien	TIAN	"	天田甜畝闕
318	ting	DING	ティン	定鼎頂釘丁
319	t'ing	TING	"	庭廷亭汀庁
320	to	DUO	トー	多鐸
321	t'o	TUO	"	沱陀托
322	tou	DOU	トウ	斗竇
323	t'ou	TOU	"	頭
324	tsa	TZA	ツァー	雜匝
325	ts'a	TSA	"	擦
326	tsai	TZAI	ツァイ	載在栽
327	ts'ai	TSAI	"	才采彩蔡
328	tsan	TZAN	ツァン	贊
329	ts'an	TSAN	"	祭參慘殘
330	tsang	TZANG	"	臧
331	ts'ang	TSANG	"	蒼滄倉
332	tsao	TZAO	ツァオ	造藻棗皂
333	ts'ao	TSAO	"	操曹漕草
334	tsê	TZE	ツォー	沢扱則簀
335	ts'ê	TSE	"	策冊測

336	tsei	TZEI	ツエイ	賊
337	ts'ên	TSEN	ツェン	岑
338	tsêng	TZENG	ツォン	增曾
339	ts'êng	TSENG	"	層
340	tso	TZUO	ツオ	左佐作柞
341	ts'ô	TSUO	"	嵯錯
342	tsou	TZOU	ツォウ	鄒走陬
343	ts'ou	TSOU	"	湊
344	tsu	TZU	ツー	足祖組
345	ts'u	TSU	"	徂粗
346	tsuan	TZUAN	ツォワン	績
347	ts'uan	TSUAN	"	爨
348	tsui	TZUEI	ツォイ	嘴罪
349	ts'ui	TSUEI	"	崔翠
350	tsun	TZUEN	ツン	遵
351	ts'un	TSUEN	"	村存
352	tsung	TZONG	ツォン	宗縱
353	ts'ung	TSONG	"	從
354	tu	DU	トゥー	独杜都篤度
355	t'u	TU	トゥー	圖土徒塗
356	tuan	DUAN	トワン	段端
357	t'uan	TUAN	"	團湍噴
358	tui	DUEI	トイ	堆
359	t'ui	TUEI	"	推
360	tun	DUEN	トゥン	敦沌墩
361	t'un	TUEN	"	屯
362	tung	DONG	トン	東洞棟董
363	t'ung	TONG	"	同桐童統通
364	tzũ	TZY	ツー	子自滋資淄
365	tz'ũ	TSY	"	次茨慈磁
366	wa	UA	ワー	瓦窪
367	wai	UAI	ワイ	外
368	wan	UAN	ワン	完玩万灣宛
369	wang	UANG	"	王汪旺望網
370	wei	UEI	ウェイ	威維魏蔚葦
371	wên	UEN	ウェン	温文汶聞雯

372	wêng	UENG	ウオン	翁
373	wo	UO	ウオ	窩渦
374	wu	U	ウー	五武吳梧午
375	ya	IA	ヤー	牙亞雅衙
376	yai	IAI	ヤイ	涯
377	yang	IANG	ヤン	陽楊揚羊洋
378	yao	IAO	ヤオ	要姚堯耀遙
379	yeh	IE	イエ	也冶業野掖
380	yen	IAN	イエン	燕閻演殿炎
381	yin	IN	イン	殷印陰寅
382	ying	ING	〃	英応瑩瀛
383	yu	IOU	ユー	有友由右幼
384	yü	IU	ユイ	余愈漁玉禹
385	yüan	IUAN	ユワン	元原圓袁淵
386	yüeh	IUE	ユエ	月相越岳粵
387	yün	IUN	ユン	雲允芸蕙筠
388	yung	IONG	ヨン	庸永用壻泳